

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический
университет имени В.М. Шукшина»
(АГГПУ им. В.М. Шукшина)

Факультет отечественной и зарубежной филологии
Кафедра иностранных языков

**Функционирование звукоподражаний в китайском,
английском и русском языках: лингвистический и
методический аспекты**

Выпускная квалификационная работа

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование
Профили подготовки Иностранный язык (китайский) и Иностранный язык
(английский)

Допустить к защите

Зав.кафедрой иностранных языков

« ____ » _____ 2018 г.

Щелок Т.И.

(Ф.И.О.)

(подпись)

Выполнил студент:

Я-КА131 группы

Анохина

фамилия

Анна Олеговна

имя, отчество

подпись

Научный руководитель:

д-р филол. наук, профессор

ученая степень, ученое звание

Трофимова Е.Б.

фамилии, И.О.

подпись

Оценка

« ____ » _____ 2018 г.

подпись председателя ГЭК

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический
университет имени В.М. Шукшина»
(АГГПУ им. В.М. Шукшина)

Факультет отечественной и зарубежной филологии
Кафедра иностранных языков

АННОТАЦИЯ
на выпускную работу бакалавра

Студентки **Анохиной Анны Олеговны** группы Я-КА131

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование

Профили: Иностранный язык (китайский) и Иностранный язык (английский)

Тема: Функционирование звукоподражаний в китайском, английском и русском языках: лингвистический и методический аспекты

Functioning of onomatopoeias in Chinese, English and Russian languages: linguistic and methodical aspects

Abstract

The relevance of the research topic is due to the need for a comprehensive analysis of the functional characteristics of onomatopoeic sounds at the phonetic level, as well as the identification of specific characteristics of Russian, English and Chinese onomatopoeia.

This work consists of an introduction, two chapters, the first of which includes theoretical approaches, the second - the analysis and comparison of phonetic systems of onomatopoeias of Chinese, Russian and English, conclusions for each chapter, conclusion, list of literature and applications. An out-of-class event was developed in the methodological section.

Автор ВКР

(подпись)

Анохина А.О.

(ФИО)

Руководитель ВКР

(подпись)

Трофимова Е.Б.

(ФИО)

Оглавление

Введение.....	3
Глава 1. Понятие звукоизобразительности.....	6
1.1. Понятие и общие проблемы звукоподражаний.....	6
1.2. Лингвистическая природа звукоподражаний.....	8
1.3. Фонестема в звукоизобразительной системе языка.....	11
1.4. Классификация звукоподражаний.....	14
1.5. Методы лингвистических исследований.....	21
1.5.1. Определение метода, методики и методологии лингвистических исследований.....	21
1.5.2. Общие методы исследования языка.....	23
1.5.3. Частные методы исследования языка.....	26
Выводы по первой главе.....	27
Глава 2. Сравнительный анализ русских, английских, китайских звукоподражаний.....	29
2.1. Материал и методика исследования.....	29
2.2. Сравнительный анализ фонетических систем русского, английского, китайского языков.....	30
2.2.1. Фонетическая система русского языка.....	30
2.2.2. Фонетическая система английского языка.....	34
2.2.3. Фонетическая система китайского языка.....	35
2.3. Отбор материала исследования.....	37
2.4. Анализ полученных данных.....	38
2.5. Разработка внеклассных мероприятий на иностранном языке в 5-6 классах.....	39
2.5.1. Внеклассное мероприятие на английском языке.....	43
2.5.2. Внеклассное мероприятие на китайском языке.....	45
Выводы по второй главе.....	48
Заключение.....	50
Список литературы.....	52
Приложение.....	56

Введение

Данная работа посвящена изучению функционирования звукоподражаний в китайском, английском и русском языках в рамках лингвистического и методического аспектов.

Звукоподражания представляют особый интерес для изучения языка, поскольку, в отличие от большинства языковых единиц, звукоподражания являются иконическими знаками, то есть знаками, воспроизводящими непосредственно существенные признаки объекта. Таким образом, звукоподражания необычны уже тем, что обладают прямым сходством со звуками внешнего мира.

Изучение звукоподражательной лексики различных языков мира имеет давнюю историю: вопрос связи звука и смысла в свое время волновалеще философов Древней Греции. Также стоит отметить, что существует так называемая теория звукоподражания, которая заключается в том, что именно звукоподражания стали первыми словами, которые впервые произнес человек.

Интерес к анализу функциональных характеристик звукоподражаний мотивирован тем, что звукоподражания актуализируют, кроме собственно грамматической, такие коммуникативно-языковые сферы как эмоциональная, субъективно-модальная, оценочная, императивная, имитационно-фонологическая и имитационно-образная, поэтому, исследование звукоподражаний на функциональном уровне видится, с одной стороны, как сфера преломления человеческого фактора в языке вообще, а с другой стороны, как яркая специфичность антропоцентрических средств выражения точки зрения говорящего в конкретном языке.

Изучением звукоподражаний занимались такие ученые, как: С. В. Воронин, А. М. Газов-Гинзберг, А. П. Журавлев, В. В. Левицкий, Ляшенко А.П. и др.

Количество звукоподражаний в конкретном языке является открытым. Как правило, есть группа общепринятых и употребительных звукоподражаний, которые могут даже входить в словари. Однако помимо них в речи встречаются и другие звукоподражательные слова, которые образуются по мере необходимости, когда человек сталкивается с ранее неизвестными, непривычными для него звуками внешнего мира.

Также стоит выделить *звукоподражательные слова (ономатопеи)* – слова, образованные в результате фонетического уподобления неречевым звукокомплексам.

Актуальность темы исследования обусловлена необходимостью комплексного анализа функциональных характеристик звукоподражаний на фонетическом уровне, а также выявлением специфических характеристик русских, английских и китайских звукоподражаний.

Цель исследования заключается в рассмотрении особенностей функционирования звукоподражательных единиц на примерах русского, английского и китайского языков в рамках методического и лингвистического аспектов.

Задачи исследования:

- 1) дать оценочную характеристику понятия звукоподражаний с целью выявления границ исследуемой области;
- 2) классифицировать звукоподражания русского, английского и китайского языков;
- 3) проследить сходства и различия звукоподражаний на фонетическом уровне русского, английского и китайского языков;
- 4) рассмотреть способы преподавания звукоподражаний в школе.

Объектом исследования является звукоподражательная лексика русского, английского и китайского языков.

Предмет исследования составляют фонетические особенности звукоподражаний сопоставляемых языков, а также специфика их функционирования.

Методы исследования. В качестве основного метода решения поставленных задач по исследованию фонетических характеристик звукоподражаний в данной работе применялся сравнительный метод. При сравнительном анализе структуры различных звукоподражаний в русском, английском и китайском языках мы придерживались методики, основанной на выявлении их сходств и различий, а также уникальность звукоподражаний, обусловленную тем, что большинство исследователей в предъязыковую эпоху почти не выявляли разницы между структурами звукоподражаний.

Научная новизна работы состоит в том, что в ней предпринята попытка исследовать звукоподражания русского, английского и китайского языков в лингвистическом и методическом аспектах, с учётом достижений отечественных и зарубежных лингвистов, под углом зрения некоторых самостоятельных концепций и выводов, с привлечением нового эмпирического материала. Впервые осуществлен комплексный лингвистический анализ исследуемой лексики.

Практическая ценность данной работы определяется возможностью использования ее результатов при последующем исследовании проблемы звукоподражания. Данный материал может послужить в качестве дополнительного опыта для анализа звукоподражаний в различных языках в других работах аналогичного направления.

Структура работы. Работа включает в себя введение, основную часть, состоящую из двух глав, заключение и список использованной научной литературы, а также приложение.

ГЛАВА 1. ПОНЯТИЕ ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНОСТИ

1.1. Понятие и общие проблемы звукоподражаний

В языке содержатся звукоизобразительная лексика и слова, которые довольно широко используются в речи, их называют звукоподражаниями или *ономатопами*. Звукоподражание (ономатопея) – это условное воспроизведение звуков природы и звучаний, сопровождающих некоторые процессы (дрожь, смех, свист и т.п.), а также криков животных [17, с.42], имитация звуковой стороны объекта, явления, действительности средствами языка [2, с.50].

С.В. Воронин определяет звукоподражание как «условную словесную имитацию звучаний окружающей действительности средствами данного языка». Это мотивированная связь между фонемами слова и звуковым признаком денотата. Звуковая форма таких слов, как русские: «гав-гав», «чирик-чирик», «ква-ква», и английские: «meow», «cuckoo», «cock-a-doodle-doo» и т.п., непосредственно подсказывает их значение [6, с.115].

Некоторые исследователи включают в группу ономатопов также ономатопические имена, многократно повторяющиеся буквы, замену букв с целью имитации акцента, а также использование заглавных букв для выражения важности или чтобы подчеркнуть громкость сказанного. Однако отнесение данных единиц речи к ономатопею является вопросом крайне противоречивым. В связи с этим, в данном исследовании рассматриваются исключительно звукоподражательные слова (имитации звуков), а не ономатопы, поскольку исследование проводилось с использованием только фонетических систем.

Существует также спорная точка зрения, что звукоподражательные слова в совокупности всех признаков следует определить в обособленную, самостоятельную лексико-грамматическую категорию, в связи с тем, что их не могут отнести ни к одной из существующих частей речи. Однако

мотивированным звуком могут быть разные части речи: существительные, глаголы, междометия и т.п., например: «кукушка», «куковать», «ку-ку».

На сегодняшний день существует два противоположных мнения. Согласно первому, звукоподражания не являются лексически значимыми единицами. Однако существует и иное, как представляется, единственно верное мнение: несмотря на то, что звукоподражания не обладают номинативной функцией, они являются полноценными словами и имеют лексическое значение. Также, они употребляются в качестве средств общения, будучи наделенными звуковой информацией. По словам А. Н. Тихонова «в системе частей речи звукоподражания выступают как самостоятельные, особые разряды слов». Он считает, что значение в звукоподражаниях есть, и оно выражается в звуках [5, с. 29]. Следовательно, характерной особенностью ономастопеи является то, что звук (например, издаваемый животным) находится в непосредственной связи с соответствующим ему звукоподражательным словом. Однако встречаются случаи, когда данная связь отсутствует, например: «цок-цок» – «plod-plod», «цоканье копыт» – «clatterofhoods».

Б.А. Серебренников, уверен, что люди разных национальностей слышат звуки по-разному. В качестве примера он приводит звуковое выражение свиста в латинском (при помощи сочетания s и b в слове sibalare), немецком (при помощи сочетания губных согласных pf – pleifen) и татарском языках (при помощи фонемы с – свистеть / сызгырырга) [25, с.67]. Таким образом, критерием появления в языке новых звукоподражаний является различная способность людей воспринимать один и тот же звук.

В своей работе «Сопоставительный анализ системы звукоизобразительных средств итальянского и русского языков» Т.С. Белова говорит о способности звуков и звукобукв формировать ассоциативные связи не только на родном языке, но и на иностранном. При восприятии

незнакомого слова, мы, в первую очередь, слышим его звучание или видим графический облик. В результате этого вполне естественно, что мы можем пытаться связать значение слова с его звучанием или построить ассоциативные связи со словами родного языка [2, с. 85]. Образование ассоциативных связей со словами как родного, так и неродного языка зависит от некоторых факторов, а именно – артикуляционно-акустическими особенностями самих звуков и наличием схожей по звучанию лексики родного языка [21, с.66].

Таким образом, понятно, что ввиду многообразия природных звуков звукоподражательные слова передают эти звуки неодинаково. Например, более точно передаются людьми самые простые звуки, что приводит к возникновению совпадающих в различных языках звукоподражательных слов, (звук мычания коровы одинаково передаётся в русском – «му», английском – «тоо», китайском – «той»). Для имитации сложных звуков в различных языках используется разный, существующий в них, звуковой арсенал, поэтому эти звуки передаются лишь приблизительно. При этом звукоподражательные слова наряду с изображением звуков, свойственных предметам, выражают чувства носителя языка, передают его ощущения и эмоции. Это отличает звукоподражательные единицы, создаваемые одними лексическими единицами, от описательного образа, создаваемого другими лексическими единицами.

По совершенно уместному утверждению Э. Сепира [24, с.28], звукоподражания не порождаются природой, а только внушаются ею. Именно по этой причине один и тот же акустический образ по-разному отображается в разных языках.

1.2. Лингвистическая природа звукоподражаний

Наряду со звукосимволическими единицами в число звукоизобразительной лексики любого языка входят звукоподражательные единицы.

В современной лингвистике звукоподражательные единицы изучаются в основном в морфологии, так как являются составляющими довольно продуктивных словообразовательных моделей и активно участвуют «в дальнейшем развитии словаря через словопроизводство» [41, с. 164], либо в лингвокультурологическом аспекте при рассмотрении таких явлений как лексические лакуны. Для данного исследования звукоподражания представляют интерес в первую очередь как особые языковые единицы, требующие пристального внимания при переводе.

Для дальнейшего рассмотрения понятия звукоподражания обратимся к лингвистическим словарям и дадим определение ономотопеи. Итак, «звукоподражание (гр. *onomatopoeia* - словотворчество) - закономерная непроизвольная фонетически мотивированная связь между фонемами слова и лежащим в основе номинации звуковым (акустическим) признаком денотата» [4, с. 165]. Это также «условная имитация звучаний средствами данного языка» [4, с. 165]. Определение затрагивает одну из серьезнейших тем в лингвистике - тему мотивированности языкового знака, внутренней формы слова, являющейся «признаком, который лежит в основе обозначения предметов и явлений действительности» [34, с. 36]. В таких случаях «фонетическая значимость почти сливается с признаковой оболочкой, так как само звучание слова подсказывает признаковую оценку того, что этим словом обозначено» [13, с. 29].

Принято считать, что «связь означающего и означаемого произвольна, или, иначе говоря, поскольку под знаком мы разумеем целое, вытекающее из ассоциации означающего и означаемого, мы можем сказать проще: языковой знак произволен» [26]. Выдвигая такую гипотезу, ученый, тем не менее, ссылается на явление «звукописи», или «ономатопею», соглашаясь с тем,

что в этом случае «выбор означающего не всегда произволен» [26]. Хотя, по его мнению, число звукоподражаний в современных языках слишком мало, и они не являются органичными элементами в системе языка, а, значит, «второстепенны и их символическое происхождение во многих случаях спорно» [26].

Действительно, словесная форма звукоподражаний мотивирована их значением, так как данные единицы языка обладают акустическим денотатом [5, с. 30], и значит, являются иконичными языковыми знаками, что должно говорить об их универсальном характере в системе языка. Однако, один и тот же звук может изображаться в разных языках совершенно по-разному. Одна из причин несходства звукоподражаний в разных языках кроется в том, что сами звуки-источники, как правило, имеют сложную природу, и, поскольку точная имитация их средствами языка невозможна, каждый язык выбирает одну из составных частей этого звука как образец для подражания. Такая разница в составе звукоподражаний языков мира объясняется еще и особенностями культуры и географической среды обитания носителей языка, наличием или отсутствием тех или иных звуков в фонологической системе народов, разными путями освоения языковой действительности.

Например, русские кошки мяукают, мяучат, украинские нявкают, английские говорят *mew*, *miaul*, китайские - *mīāo*. Это доказывает, что мотивированность звукоподражаний тем самым является не абсолютной, не природной, а социально обусловленной, относительной. Если при имитации задача состоит в точном воспроизведении звуков окружающего мира, то при образовании звукоподражаний каждый народ членит мир звуков в соответствии с системой фонем своего языка. К тому же подобного рода иконичность звукоподражаний, «как и всякая мотивированность, имеет тенденцию стираться (например, в слове шепот мотивированность сильнее, чем в слове топот)» [19, с. 157]. И, тем не менее, звукоподражания выступают, как языковые единицы, у которых мотивация связи внутренней и внешней формы прослеживается наиболее ярко.

Для обозначения всего слоя звукоподражательной лексики в качестве синонимов к слову «звукоподражание» кроме термина «ономатопея» используются термины «ономатоп», «ономатопозэтические слова» и «ономатопозэтические единицы». Наряду с таким богатым синонимическим рядом терминов, используемых в отношении звукоподражания, существует ряд авторских определений данного явления. Например, Н. Румак подразумевает под ономатопозэтическими единицами, или ономатопами «слова естественного языка, непосредственно передающие звуки живой и неживой природы, физические и эмоциональные ощущения, описывающие действия и состояния предметов. Эти единицы характеризуются наличием ряда формальных (в первую очередь, структурных) признаков и «употребляются в речи для лаконичного эмоционального описания, оживления повествования и создания «эффекта присутствия» [23, с. 43].

К тому же звукоподражание (англ. *onomatopoeia*, *sound symbolism* / *echoism*) можно определить как «условное воспроизведение звуков природы и звучаний, сопровождающих некоторые процессы (дрожь, смех, свист), а также криков животных; создание слов, звуковые оболочки которых в той или иной степени напоминают называемые (обозначаемые) предметы и явления» [1, с. 157]. В данном определении присутствует косвенное упоминание о звуковом символизме, который также называют «фоносимволизмом, фонетическим значением, натуральным значением языкового знака» [19, с. 152].

1.3. Фонестема в звукоизобразительной системе языка

Термин «фонестема» был предложен Джоном Рупертом Фёртом [54, с. 59] в 1930 году. Автор высказывал догадки о некоем семантическом или экспрессивном характере звуко сочетаний, составляющих корневую морфему слов в европейских языках. Позже Фред Хаусхолдер, заимствовав термин «фонестема», сформулировал его как «фонему или комплекс фонем, общий для группы слов и имеющий общий элемент значения или функцию» [56, с.

83-84]. В отечественном языкознании изучением начальных консонантных звукосочетаний впервые занялся Виктор Васильевич Левицкий. Он провел статистический анализ их семантико-фонетических связей в английском и в немецком языках. Результаты проведенного исследования позволили автору утверждать, что «почти все двух- или трехфонемные сочетания в начале корня в английском языке связаны с определенным значением или определенным кругом значений» [16, с. 14].

Фонестема рассматривается как результат взаимовлияния составляющих ее фонем, которые, вступая в парадигматические отношения между собой, в процессе эстетического функционирования создают нечто большее, чем просто звукосочетание; они синтезируют звукообразы - визуальные (аудио-визуальные), слуховые и аудио-тактильные, которые соотносятся и взаимодействуют с лексическими смыслами. Термин фонестема определяется также как «повторяющееся сочетание звуков, подобное морфеме в том смысле, что с ним более или менее отчетливо ассоциируется некоторое содержание, но отличающееся от морфемы полным отсутствием морфологизации остальной части словоформы» [1, с. 496]. Синонимами самому термину приходятся понятия *супрафонемы* - носителя звукосимволического компонента соответствующих слов, своеобразное устойчивое звуковое сочетание, структурно состоящее, как правило, из нескольких фонем (2-4), специфическое для определенного языка и вызывающее объективное ассоциирование фонетического звучания слова с качествами предмета, им обозначаемого, у представителей всех языковых сообществ. Такие четко зафиксированные структуры в более или менее сходном виде встречаются в большинстве естественных языков мира, таким образом подтверждая постулат об универсальности звукового символизма.

Фонестемы относят к конвенциональному типу звукосимволизма, когда фонемы и их звуки ассоциируются у носителей языка с определенным

значением. Кроме этого выделяют физический, имитативный и синестетический виды звуко-символизма.

Экспериментально доказано, что сочетания, в составе которых есть одинаковые фонетические единицы (напр., bl-, kl-, fl-, gl-, pl-, sl- и br-, kr-, fr-, gr-, spr-, str-, tr-), характеризуются одинаковыми семантическими качествами. Так, все перечисленные сочетания с элементом l оцениваются как «слабые», «приятные» и «маленькие» (кроме gl-), в то время как сочетания с элементом r воспринимаются как «сильные» и в большинстве случаев «неприятные», «быстрые», «жесткие» и «большие». Было также установлено, что наибольший символический потенциал (способность того или иного звука символизировать определенное понятие или группу понятий) принадлежит звуко-сочетаниям fl-, pl-, sm- и gr-, а наибольшая символическая активность (способность того или иного понятия символизироваться определенным звуком) характерна для шкал силы, ровности и жесткости.

Принято считать, что фонестема не обнаруживает никакой морфологической самостоятельности в отличие от звукоподражаний, так как не является морфемным образованием, а произвольным сочетанием фонем. Однако, практически все психолингвистические эксперименты, проведенные с целью исследования процессов восприятия семантической составляющей фонестем доказали, что «в ментальном механизме рече-производства фонестемы обладают тем же статусом, что и канонические морфемы» [32, с. 302].

Помимо психолингвистической природы звуко-символических единиц остается актуальным вопрос об отличиях последних от звукоподражаний и лексем со звукоподражательной основой. Причина различий находится в денотате рассматриваемых языковых единиц. У звукоподражаний он акустический, так как стремится точнее передать звуки живой и неживой природы. Фонестемы в составе звуко-символических лексем имеют неакустический денотат: то значение, которое им приписывается, является результатом мысленной ассоциативной переработки фонетического

материала. Несмотря на приведенное различие в плане содержания, понятия звукоподражания и звукоимажности объединяются общим термином звукообразность, имея в виду иконичный характер плана выражения этих языковых единиц. Причем звукоподражания называют звукообразными единицами первого уровня, а идеофоны - более сложными единицами второго уровня.

Сформулировать отличительные особенности фонем (в другой терминологии, идеофонов) можно следующим образом:

- 1) они не принадлежат к звуковой стороне языка;
- 2) фонемы (идеофоны) не являются ни отдельными словами, ни морфемами или слогами. Им скорее присущ статус фрагментов слов, части корня, так как они не имеют способности присоединять другие смысловые или формообразующие морфемы;
- 3) фонемы (идеофоны) смысловой идентификации поддаются только тогда, когда находятся в группе с другими звуками, то есть их следует рассматривать в целостном слове, а не как отдельный элемент [33, с. 95].

1.4.Классификация звукоподражаний

Типология разработкой которой занимались такие американские ученые, как Л. Хинтон, Д. Николс и Д. Охала, включает в себя физический, имитативный, синестетический и конвенциональный типы образности языкового знака.

Физический тип представляет звуки и интонационные рисунки, выражающие внутреннее состояние человека (сюда входят «непроизвольные» звуки - кашель, чихание и т.п.).

Имитативный тип представлен звукоподражаниями, передающими окружающие звуки.

К *синестетическому типу* относятся акустические символы неакустических явлений, где определенные гласные и согласные фонемы

передают визуальные, тактильные и другие характеристики предметов, такие как размер, форма и пр.

В *конвенциональный тип* включаются ассоциации фонем и их групп с определенными значениями («gl» передает значение свечения: glisten, glow, glare, glitter, gloss, etc; «sn» передает неприятный звук, издаваемый человеком: snarl, sneer, sniff, snigger, snort, etc); такие сочетания называются *фонестемами*.

Понятие звукоподражания, будучи самостоятельной языковой категорией, весьма тесно связано с понятием *звукосферы*, которое выражает всю звуковую действительность индивида, пользующегося языком, а также всех носителей языка. Выделение различных подсистем в самой звукосфере помогает классифицировать звукоподражания по понятийному признаку и более ярко представить семантические отношения между различными видами ономастопов.

В широком понимании *звукосфера* - это вселенная звука, существующая независимо от человеческого сознания и материализующаяся в слуховых ощущениях. В узком понимании звукосфера представляет собой некое звуковое пространство, заполненное разнотипными звуковыми системами, позволяющее использовать звуковой код как механизм информационной связи между био-, социо- и семиосферами. [33, с. 292-307].

Как уже было отмечено, звукосфера представляет собой структуру, включающую в себя несколько составных частей. В рамках биозвукосферы, то есть звуковой картины живой и неживой природы, можно выделить:

а) *натурзвукосферу* - звуки природных стихий, таких как вода, воздух, огонь, земля. Сюда следует также отнести звукосферу осадков, состояния атмосферы, других метеорологических явлений (дождь, снег, движение воздуха и воды, оползни, ледоход и пр.).

б) *фитозвукосферу* - звучания растений (шум листвы, разрушение, взаимодействие, физические контакты и пр.);

в) зоозвукосферу - крики (голоса), издаваемые животными и птицами при движении, поедании, взаимодействии;

г) антропозвукосферу - звуки, издаваемые человеком (кроме речевых звуков) при движении, поедании, взаимодействии, а также ранее упоминаемые кинемы.

В рамках *социозвукосферы*, или звуковой картины, обусловленной социокультурной деятельностью человека, можно выделить:

а) музыкосферу - звуки, издаваемые музыкальными инструментами в процессе музыкальной деятельности человека;

б) сигналосферу - специальные звуковые системы, такие как азбука Морзе, военные сигналы, сигналы технических средств (телефон, компьютер, будильник, клаксон и пр.);

в) технозвукосферу - технические шумы и звучания (работающий механизм или прибор, движение различных технических средств, звуки контактирующих материалов, звуки сигнальных устройств, транспорта, оружия и пр.

Семиозвукосфера отличается от остальных структурных элементов звукосферы тем, что в ее пределах «происходит интерпретация звуковых сигналов и шумов и их встраивание в контекст культурно-исторического пространства» [32, с. 18]. Благодаря этому носитель языка без проблем идентифицирует тот или иной ономотоп в соответствии с предметом или явлением действительности.

Наряду с вышеприведенной классификацией звукосфер и вместе с ними звукоподражаний, в которой наблюдается нечеткость границ разделения единиц, входящих в те или иные семантические группы, можно использовать другие подходы к проблеме выделения классов и подклассов ономотопов и организованных ими звукосфер. Так, например, А. В. Дудников предлагает следующую классификацию звукоподражательных единиц по характеру имитируемых звуков:

1) слова, имитирующие голоса птиц: ку-ку, кра-кра, кука-ре-ку, чик-чирик;

2) слова, имитирующие голоса животных: хрю-хрю, му-у - му-у, гав-гав, мяу-мяу, ква-ква;

3) слова, имитирующие различные звуки, не принадлежащие живым существам: тук-тук, динь-динь [26, с. 313].

Согласно фоносемантической классификации С. В. Воронина, ономаины делятся на три класса, а также на типы внутри каждого класса:

1) инстанты (удары);

2) континуанты (неудары);

3) фреквентативы (диссонансы).

Инстанты, или удары, имеют общую модель образования:

- «взрывной согласный + краткий гласный + взрывной согласный».

По высоте и интенсивности гласного различают мгновенные шумовые инстанты (например, англ. «kick», «tick») и тоношумовые удары (типа англ. «knock»). Последние содержат часто в своем составе сонорный согласный и могут обозначать звуковые явления, характеризующие бульканье, хлопанье, как, например, англ. «gurgle».

Континуанты, или неудары, всегда имеют в основе интенсивный корневой гласный. По типу входящего в состав модели фриктивного согласного различают:

1. Тоновые континуанты, в строении которых отсутствует шумовой элемент. Такие типы звучания вводят звуки блеяния, мычания, гудения (например, англ. «reer», «bleep»).

2. Тоношумовые неудары, используемые для обозначения шумового неудары, например, жужжания (англ. «buzz»).

3. Чисто шумовые, в составе которых есть глухой фриктивный согласный. Такие единицы обозначают движение воздуха, шепот, шипение, свист, шелест, движение воды. Другими словами, данный вид

звукоподражательных слов передает шум в «чистом» виде (например, англ. «slosh», «whistle»).

Фреквентативы, учебном или диссонансы, число обозначают быструю раздаточный последовательность ударов. Фонетическим учитель коррелятом диссонанса звуки является вибрант /r/. В если данном классе звукосфера также различают культуре несколько типов коподражания звучаний:

1. Чистые фреквентативы, характере денотатом которых учитель является трескучий китайского звук, грохот, pingpingrang стрекотание (англ. «tear», «jar»).

2. Фреквентативы слове квазиинстанты могут автор строиться по модели причин инстантов. Чаше called всего они тоны служат для научимся обозначения быстрой форме последовательности ударов, изучение быстрого чередования английском ударов. Звуковой петух эффект квазиинстантов передают направлен на повышенное верхней раздражение слуха. Данные ономатопами типы вводят bengbeng звуки разрывания tick материи, разламывания номинативной твердого тела, особенности царапания (англ. «crack», «crisp»).

3. Квазиконтинуанты, установлением которые в свою данном очередь подразделяются скрытую на

- тоновые (передают видео шум моря, включаются царапание, например, структуры англ. «crack», «grate»);
- тоношумовые (обозначают исследование шипение, потрескивание);
- чисто древности шумовые (передают языковые шуршание и шарканье).

Выделенные языке классы могут pingrang также объединяться полной между собой, самое образуя гиперклассы:

- инстантов-континуантов;
- фреквентативов слово квазиинстантов-континуантов.

Первые подразделяются незнакомого на предударные, послеударные вносит и предударно-послеударные. Предударные число инстанты-континуанты образуются которая по схеме «краткий рада гласный + взрывной русского согласный в ауслауте».

Чистые курица шумовые инстанты-континуанты тенденцию включают в свой тоношумовые состав начальный напоминающими щелевой. Данный цель тип слов человеческого обозначает удар добывания с шелестом (англ. «slap»). В структуру тоношумовых входит лабиальный взрывной в ауслауте (англ. «zip»). Послеударные строятся по собственной схеме:

«взрывной в анлауте + краткий корневой гласный+конечный сонант». Чистые шумовые (глухой фрикатив в ауслауте) обозначают удар с шипением, например, англ. «splash».

Тоновые послеударные могут быть длительными (в составе носовой сонорный), тогда они изображают звонкий удар (англ. «bang», «ding»), и краткими (носовой сонорный + взрывной в ауслауте), обозначающими гулкий удар (англ. «clunk»).

Предударно-послеударные инстанты-континуанты имеют фрикатив в начальной и сонант в конечной позиции. Также как и предыдущие подклассы, они подразделяются на два вида: тоновые со звонким фрикативным в начале и чистые с глухим фрикативом в анлауте (вводят звонкий удар с шелестом, англ. «whing»).

Фреквентативы квазиинстанты-континуанты всегда имеют в структуре вибрент /r/, обозначающий диссонанс. Как правило, они вводят звучание при резком движении, например, англ. «flirt» или грохот, англ. «tramp».

Таким образом, проведенный анализ литературы показал, что в семантическом плане звукоподражательные слова характеризует, в первую очередь, фонетическая мотивированность, то есть в них непосредственно связаны план содержания и план выражения. Своим фонетическим обликом

они стремятся напрямую отразить наблюдаемое явление, что отличает их от прочей лексики, где эта связь произвольна.

Звукоподражания китайского языка отличаются невероятной разнообразностью, что объясняет наличие нескольких видов их классификаций. О.П. Фролова в своей работе делит ономатопы по качеству воспроизводимого звука на две большие группы:

1. Чисто звукоподражательные слова, имитирующие звуки, издаваемые человеком, животными, насекомыми и прочими живыми существами
2. Имитация различных звуков природы, окружающей обстановки и различных шумовых эффектов

Инь Бин Юн также делит все ономатопы китайского языка на три большие группы, в зависимости от их структуры:

1. *Простые звукоподражания*. Сюда входят односложные ономатопы: 啾 dū — свист, гудок или 喔 ō, wō — кукареканье петуха. А также двусложные, которые, в свою очередь, подразделяются на:

1) ономатопы с тождественной инициальной: 叮咚 dingdong — динь-дон (звон, звяканье); 乒乒 pingrang — звук ударяющихся друг о друга объектов; 滴答 dida — тик-так (звук тикающих часов);

2) ономатопы с тождественной финалью: 呼噜 hulu — храп, свист; 匡啷 kuanglang — дребезжание, например, гонга; 轰隆 honglong — гул, грохот; 喀嚓 kacha — хруст, треск.

2. *Ономатопы с удвоением*. Форм таких звукоподражаний весьма много: 呼呼 huhu — звук ветра; 哇哇 wawa — плач ребенка; 咚咚

dongdong — там-там (звук барабанов); 汪汪 wangwang — лай собаки; 嗡嗡 wengweng — жужжание летающих насекомых.

Ономатопы такой структуры активно участвуют в словообразовании, например: 蹦蹦 bengbeng + 车 che = 蹦蹦车 bengbengche — маленький трехколесный автомобиль; 哗啦啦 hualala — звук ветра или журчания воды; 轰隆隆 honglonglong — звук барабанов. Эта форма ономатопа представляет собой двусложное звукоподражание с удвоением второй части.

叮叮当 dingdingdang — звук металлических предметов, ударяющихся друг о друга; 乒乒乓乓 pingpingpang — звук ударяющихся друг о друга объектов. В ономатопах этой формы удваивается первый слог.

噼噼啪啪 pīpī-pāpā — звук хлопков, трескотня; 滴滴答答 dīdī-dādā — звук тикающих часов; 唧唧咕咕 jījīgūgū — шепот. Две части ономатопа такой структуры разделены дефисом.

哗啦哗啦 huāla huāla — звук дождя или ветра; 嘀嗒嘀嗒 dīdā dīdā — звук тикающих часов. Здесь две части отделены пробелом.

3. *Ономатопы, образованные с помощью аффиксов.* Такая форма звукоподражаний представляет собой двусложный ономатоп, первый слог которого оформлен аффиксом 里 lǐ, а второй сочетается со слогом на 1, имеющим ту же финаль, например: 噼里啪啦 pīlǐ-pāla — звук разрывающихся хлопушек; 乒里乓啷 pīnglǐ-pānglāng — звук ударяющихся друг о друга объектов.

1.5. Методы лингвистических исследований

1.5.1. Определение метода, методики и методологии лингвистических исследований

Методы и принципы лингвистического анализа разных сторон, аспектов языка различны. Выделение того или иного аспекта языка нередко неотделимо от метода его лингвистического рассмотрения. Сам же язык при этом определяется как явление сложное и исторически подвижное, что нашло свое отражение в той модели описания языка, которая разрабатывалась в рамках традиционного (классического) языкознания, неизменно включающего в себя такие разделы, как фонетика, лексикология, морфология, синтаксис и т.д. Каждый из этих разделов имеет свой предмет изучения и вместе с тем составляет часть единой науки о языке. Сама структура классического языкознания как науки отчетливо свидетельствует о том, что, описывая языковые явления, ученые исходили из убеждения, что язык представляет собой определенную систему.

Понимание языка как системы становится важнейшим методологическим принципом лингвистики XX в. Поэтому в качестве одной из главных задач лингвистического исследования, анализа выдвигается задача, связанная с адекватным описанием и интерпретацией отношений, в которых находятся между собой составляющие языковой системы. Однако языковая система сложна, и сложность ее заключается прежде всего в многослойности, то есть в том, что она складывается из ряда подсистем, вычленимых на основе так называемого стратификационного принципа. Эти подсистемы образуют уровни языка. Согласно господствующим в современном языкознании представлениям, лишь с помощью понятия уровня удастся правильно отразить такую существенную особенность языка, как его членораздельный характер и дискретность его элементов. Несмотря на это вопрос о количестве уровней в языке не имеет однозначного решения. Многие сходятся, однако, на том, что их четыре:

- 1) фонетико-фонологический;
- 2) морфемный;
- 3) лексико-семантический;
- 4) синтаксический.

Под *методом* нередко подразумевают и общую методологию наук, философский метод познания, формулирующий основные принципы теории познания в целом. С другой стороны, под *методом* подразумевается способ добывания конкретного научного знания. Следовательно, лингвистический метод и есть средство, способ, с помощью которого мы получаем сведения о языке, познаем язык. Совокупность таких способов составляет систему специальных методов. Самое общее определение метода: «...Совокупность приемов и операций познания и практического преобразования действительности». Для получения эффективных результатов с помощью специальных методов изучения языка необходимо правильно этими методами пользоваться, хорошо ими владеть. Правила, последовательность использования лингвистических методов, а также составляющих их приемов есть *методика* лингвистического анализа.

Методы и методика лингвистического анализа теснейшим образом связаны с *аспектом* и *концепцией* научного исследования.

1.5.2. Общие методы исследования языка

Общие методы исследования языков всегда связаны с определенной лингвистической теорией. Основные общие лингвистические методы – это

- 1) описательный;
- 2) таксономический (структурный);
- 3) сравнительно-исторический;
- 4) сопоставительный.

Главной целью лингвистики является описание языковых фактов. *Описательный метод* – это система исследовательских приемов, применяемых для установления фактов или явлений одного языка и их

характеристики на данном этапе его развития. Этим методом пользовались ученые и в древности – для создания нормативно-описательных грамматик (5 век до н. э., грамматика Панини, описание морфологии санскрита), и современные лингвисты (дескриптивная, то есть описательная лингвистика, возникшая в США в 20 веке для описания структуры языков племен американских индейцев – Б.Блок, Дж. Трейгер, З.Хэррис и др.). Описательный метод позволяет накапливать большое количество фактического материала, который затем классифицируется и интерпретируется. Основной методикой этого метода является наблюдение с выделением языковых единиц и сведением их в классы. Методика наблюдения дополняется другими, в частности, методикой описания. Содержанием этой методики являются повторяющиеся действия письменной фиксации результатов наблюдения над фактами языка – фиксации наблюдаемых признаков языковых явлений, условий, в которых эти признаки появляются, зависимостей одного признака от другого, их тождеств и различий и т.д. В 20 веке описательный метод был углублен и усовершенствован за счет внедрения в практику лингвистических исследований лингвистического эксперимента. Это частный лингвистический метод в рамках описательного. Он состоит в том, что из состава какой-либо конструкции убирается определенный элемент, или производится вставка элемента, или проводится трансформация конструкции, или выполняется замещение данного элемента другим элементом. Это позволяет наблюдать смысловые различия и т.п., обнаруживать скрытую природу явлений.

Таксономический (структурный) метод возник в 20 веке. В языкознании в 20 столетии появилось новое направление – структурализм с концепцией системной целостности языка. Эта концепция требовала расположения фактов языка в одной временной плоскости, отвлечения от их исторического развития, поэтому за основу был взят описательный метод. Но метод структурной лингвистики отличается от традиционного описательного

метода (при наличии общей черты – вневременности) тем, что описывает систему языка, которая выводится из языкового материала путем сложных умозаключений. Описательный же метод имеет дело с реально наблюдаемыми языковыми явлениями. Содержанием таксономического метода является «сопоставление сходный (подобных) явлений в одном и том же или в разных языках как основа классификации языковых фактов и самих языков» [35, с. 64]. Поэтому таксономический метод называют иначе классификационный. Частные методы в рамках таксономического метода: дистрибутивного анализа, анализа по НС (непосредственно составляющим), трансформационного анализа, компонентного анализа.

Сравнительно-исторический метод – это система научно-исследовательских приемов, используемых при изучении родственных языков для восстановления картины исторического прошлого этих языков в целях раскрытия закономерностей их развития, начиная от языка-основы (праязыка). В отличие от описательного метода, который анализирует язык на определенном временном срезе (то есть с синхронной точки зрения), сравнительно-исторический метод – это метод диахронного (исторического) описания родственных языков. Сравнение состояния языков в различные периоды помогает воссоздать их историю, включая древнейшие периоды, и восстановить праязык. При изучении родственных языков с помощью сравнительно-исторического метода ученые отбирают элементы языка, которые являются наиболее устойчивыми: в области морфологии – система склонения и спряжения, которые, как правило, не заимствуются; элементы звукового строя; в области лексики – это наиболее устойчивый словарный фонд, который присутствует во всех языках без исключения. Но вообще с лексическими фактами нужно обращаться осторожно, так как слова легко переходят из одного языка в другой. Отобранные для анализа языковые единицы должны быть тождественны по происхождению (они могут и не совпадать материально и семантически, например, звуки [г] и [ж] регулярно соответствуют друг другу, в частности, в корневых морфемах разных

индоевропейских языков: русск. железо – лит. gelezis, русск. желтый – лит. geltas и т.д.). Для установления генетического тождества языковых единиц используют данные родственных языков и диалектологии. Кроме того, сравнительно-исторический метод предполагает реконструкцию древнейших форм (праформ): золото ← zolto и т.п., а также хронологизацию языковых процессов (установление абсолютной и относительной хронологии). Частные методы в рамках сравнительно-исторического метода: внешней реконструкции (то есть с привлечением фактов родственных языков) и относительной хронологии.

Сопоставительный (сравнительно-сопоставительный, типологический) метод имеет целью охарактеризовать явления сопоставляемых родственных или неродственных языков, устанавливая общее и различное в аналогичных явлениях. Сравнительно-исторический метод направлен на изучение родственных языков, а сопоставительный изучает как родственные, так и неродственные языки, причем чаще сопоставляются два языка, тогда как сравнительно-исторический метод требует учета всех родственных языков. От описательного сопоставительный метод отличается тем, что построен на сравнении фактов разных языков. Сопоставительное изучение дает возможность обнаружить структурные особенности различных языков, установить тип структуры по определенным признакам: фонетическим, морфологическим, синтаксическим, поэтому называется еще типологическим. Применение данного метода привело к возникновению в языкознании особой отрасли – лингвистической типологии. Типологическое изучение языков привело к созданию типологических классификаций. Наиболее распространенная типологическая классификация – морфологическая; есть синтаксические и др. классификации. Лингвистическая типология также выявляет языковые универсалии.

1.5.3. Частные методы исследования языка

Частные методы используются в рамках общих лингвистических методов и дополняют их в том или ином отношении. Выделяют следующие частные методы:

- 1) дистрибутивного анализа;
- 2) компонентного анализа;
- 3) анализа по непосредственно составляющим (НС);
- 4) трансформационный метод.

Метод дистрибутивного анализа (ДА) имеет целью классификацию лингвистических единиц того или иного уровня по их синтагматическим свойствам, в частности по их распределению относительно друг друга в потоке речи. Выясняется, в каком окружении может находиться лингвистическая единица. Совокупность всех возможных окружений данной единицы составляет ее дистрибуцию (от лат. *distributio* – «распределение»). Принципы ДА первоначально были разработаны и получили применение в американской школе дескриптивной лингвистики. Легче всего такому анализу поддаются фонетические (фонологические) элементы, поскольку число их в языке невелико и строго ограничено. Например, анализируя сочетаемость глухих и звонких согласных, видим, что глухие сочетаются с глухими, звонкие – со звонкими: ссора, стой, спой; безземельный, изба, здесь. Но: в, в' – звонкие, однако сочетаются с глухими: твой, квас, свет и т.п.

ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ

На основании рассмотренных точек зрения ученых можно сделать вывод о наличии мотивированной связи между означаемым и означающим, между звуком и значением. На примере разных языков исследователи демонстрируют сходство семиотических тенденций в разных языках, которые объединяет общий артикуляционный признак звука. Звукоподражательные слова отличает прежде всего фонетическая

мотивированность, связывающая план содержания и план выражения. Эти слова своей фонетической структурой напрямую отражают наблюдаемое явление, что отличает их от прочей лексики, где эта связь произвольна.

Звукоподражание (ономатопея) представляет собой условное воспроизведение звуков природы и звучаний, сопровождающих некоторые процессы (дрожь, смех, свист и т. п.), а также криков животных; имитация звуковой стороны объекта, явления, действительности средствами языка. Звукоподражания представляют особый интерес для исследования языкового знака, так как, в отличие от большинства единиц, они являются знаками иконическими, которые непосредственно воспроизводят существенные признаки объекта. Звукоподражание и звукоимитация являются основными способами проявления иконичности.

Звукоподражание также определяют, как условную словесную имитацию звучаний окружающей действительности средствами отдельного языка. Звукоподражания являются полноценными словами и имеют лексическое значение. Они употребляются в качестве средств общения, будучи наделенными звуковой информацией. Звукоподражательные слова могут быть не только междометиями, но, также, и полнозначными частями речи (глаголами, существительными и т. д.).

Таким образом, звукоизобразительные единицы, рассматриваемые в современной лингвистике, представляют собой весьма специфичный класс языковых единиц. Изучив материалы, посвященные общим проблемам, связанным со звукоизобразительностью в языке, мы пришли к следующим выводам:

- 1) в ряде исследований для обозначения звукоподражания принято использовать несколько терминов, таких как ономатоп, ономатопозитическая единица / слово, звукоподражательная единица;

- 2) в системе частей речи звукоподражания занимают особое место,

являясь отдельной морфологической категорией, отличной от знаменательных и служебных частей речи, а также междометий по ряду признаков;

3) для обозначения явления звуко-символизма используются такие понятия как фонестема, идеофон и супрафонема.

ГЛАВА 2. СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РУССКИХ, АНГЛИЙСКИХ И КИТАЙСКИХ ЗВУКОПОДРАЖАНИЙ

2.1. Материал и методика исследования

В настоящей работе приводится комплексный анализ звукоподражательной лексики в английском, русском и китайском языках. Анализ представляет собой трехчастную структуру:

- 1) *экстралингвистическую часть*, которая предполагает выявление типов звукоподражаний;
- 2) *интралингвистическую часть*, которая нацелена на раскрытие фонетических характеристик;
- 3) *сопоставительную часть*, которая направлена на сравнение структурно-системных особенностей ономапов английского, русского и китайского языков.

Для этой цели в данной работе основным рассматривался сравнительный метод. При сравнительном анализе семантики и структуры различных звукоподражательных конструкций в указанных выше языках, мы старались придерживаться методики, основанной на выявлении различий и сходств звукоподражаний.

Сопоставительный метод позволяет сконцентрироваться на языке извне и, тем самым, отчётливо разглядеть особые черты, ускользающие из поля зрения при изучении языка «изнутри». К числу других методов в данном исследовании использовались также метод системно-структурного анализа и описательный метод, позволяющие установить характер артикуляционно-фонетической и акустической организации звукоподражаний русского, английского, китайского языков.

Материалом исследования послужили звукоподражания, взятые из повседневного употребления в речи носителями языка, из литературы, а также, из словарей русского, английского и китайского языков.

В результате сопоставления выявилось несоответствие части выбранных звукоподражательных слов по частям речи, с чем было решено рассматривать только некоторые варианты ономапов, а именно звукоподражательные слова. Выборка глаголов производилась по критерию частотности употребления, а также, по более близкому расположению по значению в словарных статьях. Тем не менее, представляется, что выбранный подход к отбору материала полностью соответствует поставленным сопоставительным задачам исследования.

При анализе типов ономапов использовались классификации, прежде рассмотренные выше.

2.2. Сравнительный анализ фонетических систем русского, английского, китайского языков

Сопоставительный анализ звукового состава русских, английских и китайских звукоподражаний позволяет решить несколько задач:

1) возможность узнать и понять, какие звуки в каждом из представленных языков используются для передачи звукоподражаний, ведь общеизвестно, что человек не способен полностью имитировать все окружающие его звучания;

2) возможность выявить национально-специфические способы вербализации звукоподражаний, которые свойственны лишь одному языку, а также общие черты, схожие во всех представленных языках.

Прежде чем приступить к анализу звукоподражаний, необходимо кратко проанализировать фонетические системы исследуемых языков.

2.2.1. Фонетическая система русского языка

В русском языке все звуки речи делятся на гласные и согласные. Различаются они артикуляционно и акустически.

С акустической точки зрения, звук - результат колебаний частиц воздуха. Колебания могут быть периодическими, если они образованы волнами равной длительности. Такие колебания создают тон. Чистые тоновые звуки - это *гласные*.

Звуки, возникающие в результате непериодических (неравномерных) колебаний, называются *шумами*. Шумы образуются в месте преграды. Шум является составным элементом любого согласного звука.

С артикуляционной точки зрения различие между гласными и согласными звуками состоит в следующем.

При образовании *согласных* в полости рта образуется преграда (смычка или щель), которую воздушная струя должна преодолеть; голосовые связки могут быть напряжены или находятся в спокойном состоянии. Преодолевая преграду, выдыхаемый воздух трется о стенки органов речи или с силой их размыкает. При этом возникают непериодические колебания, которые на слух воспринимаются как шум.

Гласные произносятся с более однообразной формой языка: кончик языка опущен книзу, спинка выгнута кверху. Согласные образуются при более сложных движениях языка.

Гласные и согласные противопоставлены в речи ещё и тем, что гласные являются слогообразующими и могут иметь ударение, а согласные не являются слогообразующими и не имеют ударения.

Согласные и гласные различаются своей сочетаемостью: после гласных может употребляться любой звук, а сочетания согласных ограничены.

Артикуляция каждого звука имеет три фазы: экскурсия (приступ) - переход органов речи из состояния покоя (нейтрального положения) или от

артикуляции предшествующего звука в рабочее положение; экспозиция (выдержка) - органы речи установлены именно для данной артикуляции (основная фаза звука); рекурсия (отступ) - органы речи возвращаются в нейтральное положение или переходят к артикуляции следующего звука.

Классификация согласных звуков

Акустические различия согласных звуков порождаются их артикуляцией. С артикуляционной точки зрения согласные звуки характеризуются по следующим признакам:

- 1) по месту образования;
- 2) по способу образования;
- 3) по участию голоса и шума;
- 4) по наличию или отсутствию палатализации (по мягкости-твёрдости);
- 5) по участию или неучастию полости носа (по назальности).

Но основными признаками согласных звуков являются место образования и способ образования.

Классификация согласных звуков по месту образования:

По активному органу речи все согласные делятся на губные и язычные. Если активный орган - нижняя губа, то согласные губные. К ним относятся: [б], [б'], [п], [п'], [м], [м'], [в], [в'], [ф], [ф']. Если активный орган - язык, то согласные язычные. К ним относятся все остальные согласные звуки. Язык - очень подвижный орган речи, может артикулировать одна из его частей - передняя, средняя или задняя. Поэтому язычные согласные по активному органу делятся на переднеязычные (если в создании преграды участвует передняя часть языка), среднеязычные (если в создании преграды участвует средняя часть языка) и заднеязычные (если в создании преграды участвует задняя часть языка).

К переднеязычным согласным относятся: [д], [д'], [з], [з'], [л], [л'], [н], [н'], [р], [р'], [с], [с'], [т], [т'], [ц], [ч'], [ж], [ш], [ж'], [ш']. Среднеязычным в

русском языке является только один звук [j']. К заднеязычным согласным относятся: [г], [г'], [к], [к'], [х], [х'].

В зависимости от того, по направлению к какому пассивному органу речи (к верхней губе, к зубам, к передней, средней или задней части нёба) движутся активные органы речи (язык или нижняя губа), губные и язычные (переднеязычные, среднеязычные, заднеязычные) согласные делятся на подгруппы.

Губные согласные. Если нижняя губа движется к верхней, образуются губно-губные звуки: [б], [б'], [п], [п'], [м], [м']. Если нижняя губа движется к верхним зубам, - губно-зубные: [в], [в'], [ф], [ф'].

Язычные согласные.

1. Переднеязычные согласные. Если передняя часть языка вместе с кончиком языка приближается к зубам или смыкается с ними, образуются зубные звуки: [д], [д'], [з], [з'], [л], [л'], [н], [н'], [с], [с'], [т], [т'], [ц]. Если передняя часть языка движется к передней части твёрдого нёба, образуются нёбно-зубные (или передненёбные) звуки: [ж], [ж'], [ш], [ш'], [р], [р'], [ч'].

2. Среднеязычные согласные. Средняя часть спинки языка движется к средней части нёба, поэтому согласный [j'] по пассивному органу речи является средненёбным.

3. Заднеязычные согласные. Задняя часть спинки языка движется к задней (мягкой) части нёба, поэтому заднеязычные твёрдые [г], [к], [х] по пассивному органу речи характеризуются как задненёбные. Мягкие заднеязычные образуются, если задняя часть спинки языка несколько продвигается вперёд, к средней части нёба, т. е. по пассивному органу [г'], [к'], [х'] оказываются не задне-, а средненёбными.

В зависимости от способа преодоления преграды согласные делятся на смычные, щелевые и дрожащие (или вибранты).

При образовании смычных согласных активный орган речи плотно смыкается с пассивным. Преодоление смычки может осуществляться двумя путями:

1) путем резкого размыкания органов речи, в результате чего возникает звук, похожий на взрыв. При этом способе образуются взрывные согласные: [б], [б'], [п], [п'], [д], [д'], [т], [т'], [г], [г'], [к], [к'];

2) путем постепенного выхода воздуха через щель по бокам преграды или через носовую полость. При этом способе образуются, во-первых, смычно-проходные согласные: [м], [м'], [н], [н'], [л], [л'], которые, в свою очередь, делятся на две группы: носовые ([м], [м'], [н], [н']), при их произношении воздушная струя проходит через полость носа, и боковые ([л], [л']), при произношении которых воздух проходит между опущенными вниз краями языка и верхними боковыми зубами, при этом передняя часть языка прижата к нёбу. Во-вторых, аффрикаты [ц], [ч'], их образование, как и взрывных, начинается с полной смычки органов речи, но сомкнутые органы размыкаются не резко, а только приоткрываются, образуя щель для выхода воздуха. Звук [ц] представляет собой слитное произношение сочетаний смычного согласного [т] и щелевого [с], а звук [ч'] - слитное произношение мягкого смычного [т'] и щелевого [ш'].

При произношении щелевых (фрикативных) согласных активный орган не смыкается, а лишь сближается с пассивным, образуя щель. Они образуются в результате трения воздушной струи о края сближенных органов речи. Трение воздуха о края щели создает характерный шум щелевых согласных. К щелевым согласным относятся: [в], [в'], [ж], [ж'], [з], [з'], [л], [с], [с'], [ф], [ф'], [х], [х'], [ш], [ш'].

Дрожащие согласные [р], [р'] образуются в результате дрожания загнутого кверху кончика языка, приподнятого к альвеолам.

Классификация согласных по способу образования не имеет единой точки зрения. Некоторые лингвисты дрожащие включают в число смычных согласных, а аффрикаты выделяются в отдельную группу, равноправную со щелевыми и смычными.

2.2.2. Фонетическая система английского языка

В английском языке 44 звука, 20 из которых составляют гласные и 24 – согласные.

Гласные звуки делятся на *монофтонги*, состоящие из одного элемента и при произнесении которых органы артикуляции не меняют своё местоположение, и *дифтонги*, состоящие из двух элементов.

Монофтонги. В английском языке выделяется 12 монофтонгов: 5 напряжённых (долгих) / i:, a:, ɔ:, ə:, u: / и 7 ненапряжённых (кратких) / i, e, æ, ʌ, ɒ, ʊ, ə /.

Дифтонги. Долгие гласные, состоящие из двух элементов. В английском их 8: / eɪ, aɪ, aʊ, oʊ, ɔɪ, uə, eə, iə /.

Гласные различаются по двум параметрам: ряду и подъёму.

По ряду гласные бывают *передние* (кончик языка упирается в основание нижних зубов, а его спинка довольно близко подходит к твёрдому нёбу (/i/, /i:/, /e/, /æ/). При артикуляции гласных заднего ряда язык оттянут назад и его кончик опущен, в то время как спинка языка приподнята к мягкому нёбу (/a/, /ɔ /, /u:/, /u/). Выделяются также гласные центрального ряда (/ə:/, /ə/, /ʌ /).

2.2.3. Фонетическая система китайского языка

Количество звуков в китайском слого не превышает 4, их последовательность строго регламентирована. Китайский слог состоит из 2 основных структурных элементов, каждый из которых занимает свое

определенное место: согласная часть - в начале слога (инициаль), гласная часть - в конце (финаль).

Инициаль может быть выражена только одним согласным звуком. Всего в китайском языке 21 инициаль. В китайском отсутствует характерное для русского языка противопоставление согласных по звонкости-глухости, зато имеется отсутствующее в русском противопоставление согласных по наличию-отсутствию придыхания. Поэтому запись китайских слогов кириллицей дает лишь приблизительное соответствие истинному звучанию - точная транскрипция китайских слов средствами русского языка невозможна. Кроме того, в китайском отсутствует смягчение согласных. Финаль может быть выражена монофтонгом, дифтонгом или трифтонгом.

Таким образом, в китайском слоге невозможно сочетание согласных, характерное для русских слогов, но возможно сочетание гласных, чего не бывает в слогах русского языка. Из 35 финалей 24 являются дифтонгами или трифтонгами. Соединение гласных в дифтонги и трифтонги происходит по определенным правилам.

Все инициали и финали организованы в ограниченное количество слогов фиксированного состава. В путунхуа насчитывается около 400 слогов, различающихся по звуковому составу. Сочетаемость инициалей с финалями также регламентируется правилами. Например, в путунхуа имеются слоги «de», «ge», «le», но невозможны сочетания «be», «pe», «me»; есть слоги «tuan», «luan», но недопустимы сочетания «muan», «buan»; существуют слоги «jing», «qing», но отсутствуют «hing», «king».

Поскольку в китайском языке согласный всегда находится в начале слога, он может служить показателем слогораздела. При отсутствии начального согласного слогораздел обозначается другими средствами. Так, для записи слога, выраженного одним гласным [u], используется

буквосочетание "wu", что по-русски транскрибируется как «у» (а не «ву»). Слог «wo» - это дифтонг [uo].

Ряд финалей в китайском языке заканчиваются заднеязычным носовым звуком ŋ. Те, что оканчиваются на переднеязычный звук, на письме транскрибируются через -n и по-русски пишутся через -нь; оканчивающиеся на заднеязычный звук транскрибируются через -ng и по-русски пишутся через -н. Звук ŋ есть также в английском и немецком языках. Несмотря на транскрибирование через -нь, переднеязычный носовой звук не является мягким.

Согласные и гласные китайского языка организованы в ограниченное количество тонированных слогов фиксированного состава. В путунхуа насчитывается 414 слогов, с учётом тоновых вариантов — 1332 (в путунхуа 4 смысловозначительных тона, каждый слог может иметь от 1 до 4 тоновых вариантов + нейтральный тон)[13]. Слогоделение морфологически значимо, то есть каждый слог есть звуковая оболочка морфемы или простого слова. Тональная система имеет правила чтения: тоны могут изменяться или нейтрализовываться.

2.3. Отбор материала исследования

Целью анализа стало выявление возможных фонетических сходств и различий звукоподражательных слов английского, русского и китайского языков. Таким образом, для сравнения были отобраны по 30 самых часто употребляемых звукоподражательных слов, имитирующих звуки живой природы: птиц, животных, человека и звуков неживой природы:

- 1) утка – *кря-кря*, кит. – *gua-gua*, англ. - *quack-quack*;
- 2) кукушка – *ку-ку*, кит. – *gu-gu*, англ. - *cuckoo!*;
- 3) цыпленок – *пи-пи-пи*, кит. – *zhizh*, англ. - *cheep –cheep*;
- 4) курица – *куд-кудах*, кит. – *gegeda*, англ. - *crow-crow*;

- 5) петух – кукареку, кит. – *gi-gu*, англ. - *cock-a-doodle-doo!*;
- 6) ворона – кар-кар, кит. – *ya-ya*, англ. - *saw!*;
- 7) орел – в русском языке не найден звук, кит. – *uing*, англ. – не найден звук;
- 8) воробей – чик-чирик, кит. – *giagia*, англ. - *chirp-chirp*;
- 9) жук – ж-ж-ж, кит. – *wengweng*, англ.- *buzz-buzz*
- 10) собака – гав-гав-гав, тяф-тяф, кит. – *wangwang*, *barbar*, англ. - *bow-vo!*, *arf-arf!*;
- 11) корова – му-у-у, кит. – *toi*, англ. - *moo-moo*;
- 12) коза – бе-е-е, кит. – *miemie*, англ. -*ba-a-ba-a*;
- 13) тигр – *ppp*, кит. – *hou*, англ. - *r-r-r!*;
- 14) свинья – хрю-хрю, кит. – *hengheng*, англ. - *qink- oink, squeal-squel*;
- 15) лягушка – ква-ква, кит. – *guagua*, англ. - *ribbit-ribbit, krik-krik!*;
- 16) лошадь – и-го-го, кит. – *si*, англ. - *neigh-neigh!*;
- 17) кошка – мяу-мяу, кит. – *miaomiao*, англ. - *meaou, neaou, mew-mew*.
- 18) смех – ха-ха-ха, хи-хи-хи, хо-хо-хо, кит. – *hahaha*, англ. - *haha*;
- 19) храп– хр-хр-р, кит. – *hulu*, англ. - *z-z-z!*;
- 20) чихание – апчихи, кит. – *ati*, англ. - *atishoo!*;
- 21) икание – ик, кит. – *e*, англ. - *hick*;
- 22) невнятный разговор – бу-бу-бу, кит. – *wiwi*, англ. - *turmur*;
- 23) поцелуй – мцу-мцу, чмок-чмок, кит. – *bo*, англ. - *smack!, chuck!, swish!*
- 24) дождь – кап-кап, в китайском языке – *shasha*, *didadida*, англ. - *drip-drop*, *drop-drop*;
- 25) болото, жидкость – бульк, буль-буль, в китайском языке – *guda*, англ. - *plor*;
- 26) тиканье часов – тик-так, тик-тик-тик, в китайском языке – *dididada*, англ.- *tick-tock*;
- 27) удар – бам, в китайском языке – *bang*, англ. - *bang*;

28) звонок – *дзинь-дзинь, динь-динь*, в китайском языке – *dingding*, англ. - *Ring-ring!*;

29) стук сердца – *тук-тук-тук*, в китайском языке – *pengpeng, bengbeng, tutu*, англ. - *hump- thump, throb-throb*;

30) звуки балалайки – *трень-брень*, в китайском языке – *ding ding dong*, англ. - *clang, clank*.

2.4. Анализ полученных данных

Итак, наблюдения показывали, что некоторые звукоподражания животных, как и птиц, идентичны в русском и китайском и английском языках (*му-у-у - mou - moo*; *мяу- мяу - miaomiaou - meaou*). Звуки же, издаваемые лошадью, свиньей, собакой и другими животными при их имитации человеком, совсем не похожи по своему звучанию в исследуемых языках. Во всех трех языках замечено фонетическое варьирование звукоподражаний (собака, стук сердца).

Также сравнение показало, что в подражаниях произвольным звукам, издаваемым человеком в русском, английском и китайском языках, фонетические несоответствия незначительны, то есть похожи (смех, чихание). Лишь немногие звукоподражания фонетически абсолютно не совпадают (поцелуй, икание). Нужно отметить, что передача смеха (*ха-ха-ха*) в русском языке может быть не только звукоподражанием, но и междометием, так как чаще всего выражает чувства и эмоции.

В природе практически все объекты, живые и неживые, способны производить звуки. К объектам неживой природы относятся подражания шумам и звукам явлений природы и подражания звукам, осуществляемым неодушевленными предметами. Анализ данных примеров свидетельствует о том, что звукоподражательные слова в русском, английском и китайском языках часто совпадают или похожи своей звуковой оболочкой: *у-у-у – wu-*

wu-wu, бам – bang, ш-ш-ш – shasha, динь-динь – dingding, тик-так – dida. Но в большинстве случаев звукоподражания в исследуемых языках не совпадают: бульк – guda, тук-тук-тук – rengreng и т. д.

Итак, несмотря на то, что звукоподражания чаще всего обладают сходством со звуками внешнего мира, люди, говорящие по-русски, английски и по-китайски, в своих графических системах представляют их по-разному, то есть воспроизводят эти звуки разными буквенными сочетаниями.

Проведенный анализ звукоподражательной лексики данных языков показал следующее: в русском, английском и китайском языках наблюдается как сходство в имитации звуков окружающего мира, так и значительные и незначительные различия, что связано с различным восприятием звучаний внешнего мира, различным звуковым составом языка. Поэтому русский, английский и китайский языки при назывании одного и того же понятия ведут себя неодинаково, выбирая тот звук, который для них наиболее соответствует образцу для подражания.

2.5. Разработка внеклассных мероприятий на иностранном языке в 5-6 классах

В современном английском и китайском языках есть звукоподражательные слова. Эта группа слов редко рассматривается на уроках иностранного языка. Однако они вызывают особый интерес у учащихся, что приводит к значительному прогрессу в изучении фонетического и лексического аспектов языка.

Цели: - изучение звукоподражательных слов;

- расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума за счет таких лексических единиц, как звукоподражательные слова;

- развитие навыков их распознавания и употребление в речи;

Задачи: - рассмотреть звукоподражательные слова, встречающиеся учащимся

5 классов.

Звукоподражательные слова редко рассматриваются на уроках иностранного языка. Однако они вызывают особый интерес у учащихся, что приводит к значительному прогрессу в изучении фонетического и лексического аспектов языка. Предметом рассмотрения являются звукоподражательные слова, встречающиеся учащимся 5 классов на уроках иностранного языка в школе, а также расширить их кругозор по данной теме.

Необходимость изучения звукоподражательных слов вызывается потребностями прикладной лингвистики, поскольку звукоподражание есть проявление того особого свойства языкового знака, который означает приблизительное воспроизведение природного звучания напоминающими его звуками речи, а также слово, возникающее путем такого подражания. В силу этого звукоподражание представляет собой определённую помеху в процессе коммуникации. Часто слушающий оказывается в затруднении, потому что звуковая форма создает некий туманный, расплывчатый ореол вокруг признаков оболочки. Затруднения могут возникать не только у слушающего, как это принято думать, но и у говорящего, который в целях оптимизации общения стремится строить высказывания так, чтобы оно могло быть понято однозначно. И говорящий, и слушающий в равной мере заинтересованы в речевой коммуникации и поэтому они «вступают в рефлексивную игру», где каждая из сторон стремится помочь друг другу.

Звукоподражание вносит немалые трудности и в процесс усвоения иностранного языка, когда учащиеся сталкиваются с тем, что татары, русские, англичане воспроизводят природные звучания приблизительно по-своему. В своем родном языке ученики обычно не обращают внимания на употребление звукоподражательных слов.

Как известно, основу всех звукосочетаний языка составляет артикуляция отдельных звуков. Границы, в которые тем самым заключаются звукосочетания, дополнительно определяются свойственными большинству языков изменениями звуковой формы, имеющими свои законы. Эти изменения затрагивают как ряды гласных, так и ряды согласных. Существенная польза от изменений звуковой формы заключается в том, что благодаря им увеличивается абсолютное богатство языка и многообразие звуков, но при этом в измененном элементе отчетливо прослеживается его исконный облик. За счет этого язык не утрачивает необходимой связи с пониманием и установлением родства понятий, которые либо следуют за изменениями звуков, либо предопределяют эти изменения, в результате чего в языке увеличивается живая наглядность.

Постичь язык во всей глубине и полноте его содержания - достаточно сложная задача. Без языка невозможно существование ни одного предмета. Слово возникает как раз на основе этого восприятия. Слово, как языковой знак, имеет два аспекта. С одной стороны, это звуки - его материальная сторона, с другой стороны, смысл - его содержательная сторона. Все слова являют собой единство звука и значения и представляют собой единство формы и содержания.

На примере звукоподражательных слов можно проследить соотношение звуковой формы со значением слова, а также содержательную связь между звучанием и значением.

Звуки вызывают у человека вполне определенные, устойчивые и для всех сходные впечатления незвукового свойства.

Таким образом, выявив необходимость в более глубоком изучении звукоподражаний на уроках иностранного языка в школе, были разработаны 2 внеклассных мероприятия на данную тему.

Мероприятия были разработаны в основном в игровой форме, поскольку именно игра позволяет привлечь наибольшее количество детей к учебному процессу, достигая при этом положительных результатов.

Игровая форма занятий создается на уроках при помощи игровых приемов и ситуаций, которые выступают как средство побуждения, стимулирования обучающихся к учебной деятельности. Место и роль игровой технологии в учебном процессе, сочетание элементов игры и учения во многом зависит от понимания учителем функций и классификации педагогических игр. Виды педагогических игр. Игры можно разделить по виду деятельности на:

- физические (двигательные);
- интеллектуальные (умственные);
- трудовые;
- социальные;
- психологические.

По характеру педагогического процесса выделяются следующие группы игр:

- обучающие, тренировочные, контролирующие и обобщающие;
- познавательные, воспитательные, развивающие, социализирующие;
- репродуктивные, продуктивные, творческие;
- коммуникативные, диагностические, профориентационные, психотехнические и др.

По содержанию игры с готовыми правилами различают:

- все предметные (математические, химические и т. д.);
- спортивные;
- подвижные;
- интеллектуальные (дидактические);
- строительные и технические;

- музыкальные (ритмические, хороводные, танцевальные);
- лечебные;
- коррекционные (психологические игры-упражнения);

По форме можно выделить в самостоятельные типовые группы следующие игры: игры-празднества, игровые праздники; игровой фольклор; театральные игровые действия; игровые тренинги и упражнения; игровые анкеты, вопросники, тесты; эстрадные игровые импровизации; соревнования, состязания, противоборства, соперничества; конкурсы, эстафеты, старты; свадебные обряды, игровые обычаи; мистификации, розыгрыши, сюрпризы; карнавалы, маскарады; игровые аукционы и т. д.

2.5.1. Внеклассное мероприятие на английском языке

«Onomatopoeia»

Форма проведения: игра-соревнование.

Цель мероприятия: повышение мотивации учащихся к изучению английского языка.

Образовательные задачи:

- повторение и закрепление темы «Звукоподражания»
- развитие навыков говорения и аудирования в процессе общения.

Развивающие задачи:

- развить и тренировать внимание, память, мышление, воображение.

Воспитательные задачи:

- воспитать уважение к культуре своей страны и стран изучаемого языка.

Оборудование: мультимедийный проектор, презентация, карточки с картинками, карточки со словами, непрозрачный пакет (шляпа, мешочек и пр.), грамоты победителям и призы за участие.

Ход мероприятия:

(На интерактивной доске включена презентация по теме мероприятия

«What is onomatopoeia?», на одной части доски магнитами прикреплены карточки с различными рисунками, на столе разложены карточки со словами на английском языке).

Учитель: Good afternoon, children! I am glad to see you! Today we have a competition. The theme of our competition is «What is onomatopoeia?». Do you know what it is? So let's know it! At first, look on the blackboard, please.

(Учитель включает видео «Onomatopoeia»)

Учитель: Is anybody understand what about this video?

Ученики: (отвечают на вопрос).

Учитель: Now we watch another one and you will answer some questions.

(Учитель включает видео «Old McDonald»).

Учитель: Do you like this video? What animals is this video about? What do they say?

Ученики: the cow says moo-moo, the pig says oink-oink, the dog says woof-woof, the duck says quack-quack, the horse says neigh-neigh, the sheep says baa-baa.

Учитель: Very good! So, words like this are called onomatopoeia. Let's start our competition to understand this theme better! You should divide into 3 teams.

Игра 1 (прил. 1)

Правила игры: по одному, ученики из каждой команды по очереди подходят к столу, на котором разложены перевернутые карточки (изображением вниз) со словами, выбирают одну, читают слово вслух и прикрепляют рядом с одной из картинок, прикрепленных к доске).

Выигрывает та команда, которая выберет большее количество правильных картинок.)

Игра 2 (прил. 1)

Правила игры: (деление на команды не требуется), слова, которые остались неиспользованными в прошлой игре, кладутся в непрозрачную емкость. Желающие по одному выходят, достают одну карточку со словом, не показывая никому, ученик должен попытаться изобразить то, к чему может

относиться данное слово.

В игре оценивается активность и творческий подход учеников.

Заключительный этап:

Учитель: Did you like to play the games? What did you like more? What did't like? Why?

Ученики: (отвечают на вопросы).

Учитель: Did you know something new? Or not?

Ученики: (отвечают на вопросы).

(Проводится награждение победившей команды, выставляются оценки наиболее активным ученикам).

Учитель: Thank you for your work! I wish you good results in English! See you later! Good-bye!

2.5.2. Внеклассное мероприятие на китайском языке «拟声词»

Цель: стимулирование интереса учащихся к изучению китайского языка.

Задачи:

Образовательная:

- систематизация лексико-грамматического материала по изученным темам;
- практиковать учащихся в чтении, говорении.

Воспитательная:

- развивать у учащихся умение работать в команде и чувство коллективизма;
- способствовать развитию уважительного отношения друг к другу;
- развивать у учащихся интерес к предмету.

Развивающая:

- развивать умение языковой догадки, мышление, память.

Оборудование: презентация, компьютер, проектор, интерактивная доска, раздаточный материал, краски, кисти.

Ход мероприятия:

1. Приветствие

Учитель: Nǐ hào xuéshēngmen. Здравствуйте, ребята! Wǒ hěn gāoxìng jiàn dào nǐ. Я рада видеть вас! Nǐ hǎo ma? Как дела?

Ученики: 您好老师! 我们很好, 谢谢!

Чтобы нам сегодня было легко говорить, давайте прочитаем некоторые китайские слоги, соблюдая тоны.

(Выполняют речевую разминку)

Сегодня, ребята, мы узнаем, как разговаривают животные в Китае: мычит ли китайская корова так же как наша? Лает ли собака. А так же посмотрим, какие звуки издает капающая вода, и звонящий телефон. Давайте начнем. Скажите для начала, вы знаете, что такое звукоподражания? Можете привести примеры? Хорошо, давайте посмотрим на слайд и прочитаем, что такое звукоподражание, и как это слово звучит по-китайски.

(Слайд №2)

拟声 nǐshēng (拟 сравнивать, подражать; 声 слово)

Давайте, научимся называть это слово по-китайски.

(Учитель вместе с учениками читает слово, затем ученики по одному повторяют).

А теперь научимся красиво писать, как настоящие китайцы.

(Учитель раздает листочки, краски и кисти).

Учитель: 好看! Давайте повесим ваши листочки на доску, и выберем победителя с помощью тайного голосования.

(ученики тайно голосуют, записав имя одного из одноклассников на листочке).

Учитель: 谢谢, а победителя мы наградим в конце мероприятия!

Учитель: 很好! А как вы думаете, животные в Китае и России говорят одинаково?

Ученики: (отвечают на вопрос).

Учитель: Давайте посмотрим, что думают китайцы и русские по этому поводу.

(Учитель включает видео, после просмотра обсуждает с учениками).

Учитель: А теперь давайте сыграем: смотрим на экран (презентация).

(На экране появляются слова (по одному за раз), ученики читают вместе, угадывают что или кто может издавать такой звук), (прил. 2).

Заключительный этап:

Учитель:我很喜欢, 你呢? Давайте узнаем, кто победил сегодня в нашем творческом конкурсе?

(Победителю вручается приз, активным ученикам выставляются оценки).

Учитель:Пора прощаться! 谢谢大家!再见!

Ученики:谢谢老师!再见!

ВЫВОДЫ ПОВТОРОЙ ГЛАВЕ

Проведённый сопоставительный анализ звукоподражательной лексики в английском, русском и китайском языках, позволил раскрыть фонетические и семантические характеристики звукоподражательных слов изучаемых языков, выявить их сходства и отличия.

Проведённое исследование позволило выявить некоторое сходство фонетической структуры звукоподражаний, а также показал следующее: в русском, английском и китайском языках наблюдается как сходство в имитации звуков окружающего мира, так и значительные и незначительные различия, что связано с различным восприятием звучаний внешнего мира, различным звуковым составом языка. Поэтому русский, английский и китайский языки при назывании одного и того же понятия ведут себя неодинаково, выбирая тот звук, который для них наиболее соответствует образцу для подражания.

Кроме того, была выявлена необходимость в изучении звукоподражательных слов в школе, эта необходимость вызывается потребностями прикладной лингвистики, поскольку звукоподражание есть проявление того особого свойства языкового знака, который означает приблизительное воспроизведение природного звучания напоминающими его звуками речи, а также слово, возникающее путем такого подражания.

Звукоподражание вносит немалые трудности и в процесс усвоения иностранного языка, однако, в той же степени вызывает интерес у обучающихся.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Звукоизобразительные единицы, не являясь самыми многочисленными представителями лексической подсистемы любого существующего языка, принадлежат к той ее части, которая представляет интерес для исследователей и является надежным источником для научной работы как в области лингвистики, так и в теории и практике перевода.

Для обозначения всего слоя звукоподражательной лексики в качестве синонимов к слову «звукоподражание» кроме термина «ономатопея» используются термины «ономатоп», «ономатопозэтические слова» и «ономатопозэтические единицы».

В ходе нашей работы мы определили, что к звукоизобразительным единицам мы относим звукоподражание и идеофонию. Звукоподражание (ономатопея, или ономатопозэтическая единица) - это условное воспроизведение звуков природы и звучаний, сопровождающих некоторые процессы (дрожь, смех, свист и т.п.), а также криков животных. Идеофон (фонестема, супрафонема) - это фонема или комплекс фонем, общий для группы слов, имеющий общий элемент значения или функцию, но не имеющий морфологической самостоятельности. Как звукоподражания, так и идеофоны могут образовывать агломераты - своеобразные скопления звукоизобразительных единиц (2 и более) в относительно небольшом фрагменте текста, объединенном общей мыслью.

Мы также установили, что основные различия между звукоподражаниями и фонестемами состоят в том, что у первых имеется акустический денотат; фонестемы же вызывают звуковые или другие ассоциации исключительно на основе человеческих ассоциаций и способности к синестезии.

Также были рассмотрены различные классификации звукоподражаний разных языков. В ходе исследования был произведен сопоставительный анализ звукоподражательных слов китайского, русского и английского языков, результат которого показал, что во всех трех языках замечено

фонетическое варьирование звукоподражаний, также сравнение показало, что в подражаниях произвольным звукам, издаваемым человеком в русском, английском и китайском языках, фонетические несоответствия незначительны, то есть похожи. Лишь немногие звукоподражания фонетически абсолютно не совпадают.

Звукоподражательные слова в русском, английском и китайском языках часто совпадают или похожи своей звуковой оболочкой, но в большинстве случаев звукоподражания в исследуемых языках не совпадают.

Проведенный анализ звукоподражательной лексики данных языков показал следующее: в русском, английском и китайском языках наблюдается как сходство в имитации звуков окружающего мира, так и значительные и незначительные различия, что связано с различным восприятием звучаний внешнего мира, различным звуковым составом языка. Поэтому русский, английский и китайский языки при назывании одного и того же понятия ведут себя неодинаково, выбирая тот звук, который для них наиболее соответствует образцу для подражания. Кроме того, было замечено, что многие китайские звукоподражательные слова просто не имеют аналогов в двух других исследуемых языках, исходя из этого можно сделать вывод, что в китайском языке звукоподражания имеют более широкий спектр значений.

В рамках методического аспекта было разработано внеклассное мероприятие по английскому языку для 5-8 классов, с использованием метода игры, на тему звукоподражаний.

Список литературы

1. *Ахманова, О.С.* Словарь лингвистических терминов [Текст] / О. С. Ахманова. - М.: Советская энциклопедия, 1966. - 571 с.
2. *Белова, Т.С.* Сопоставительный анализ системы звукоизобразительных средств итальянского и русского языков[Текст]: дис. на соиск. учен. степ. канд. филол. наук / Т. С. Белова; МГУ им. Ломоносова. – Москва, 2009. – 158 с.
3. *Бондаренко, Л.П.* Основы фонетики английского языка[Текст] / Л. П. Бондаренко. - М.: Флинта, 2009.- 152 с.
4. *Воронин, С.В.* Английские ономатопы[Текст]/ С. В. Воронин. - СПб.: Институт иностранных языков, 1998. – 196 с.
5. *Воронин, С. В.* Основы фоносемантики [Текст]/ С. В. Воронин. –СПб.: Изд-во ЛГУ, 1982. - 253 с.
6. *Воронин, С.В.* Фоносемантические идеи в зарубежном языкознании[Текст]/ С. В. Воронин. - Л.: Изд-во ЛГУ, 1990. - 200 с.
7. *Сергеева, М.Э.*Всероссийская научно-практическая конференция «Проблемы типологии языковых единиц разных уровней», 24-25 мая 2001 г. [Текст] / Сергеева, М.Э. Ономатопы в системе языка. Бийск : БПГУ им. В. М. Шукшина, 2001. – 136 с.
8. *Гак, В. Г.* Теоретическая грамматика французского языка [Текст]/ В. Г. Гак. - М.: Добросвет, 2000. – 864 с.
9. *Горелов, И. Н.* Проблема функционального базиса речи в онтогенезе[Текст]: учеб.пособие / И. Н. Горелов. – Челябинск: ЧГПИ, 1974. 265 с.
10. *Горохова, Л. А.* О критериях выделения поля звукоподражания. [Текст] / Л. А. Горохова // Проблемы гуманитарного образования. – Пятигорск: ПГЛУ, 1996. - С. 35 – 38.

11. *Горохова, Л. А.* О некоторых закономерностях перевода ономапов в зависимости от функции, выполняемой ими в тексте // [Текст] / Л. А. Горохова // Лингвистика. Перевод, МКК. – Пятигорск, 2000. С. 110 – 120.
12. *Есперсен, О.* Философия грамматики / Пер. с англ. В.В. Пассека и С.П. Сафроновой; под ред. и с пред. проф. Б.А. Ильиша. М: Издательство иностранной литературы, 1958. 239 с.
13. *Журавлев, А. П.* Фонетическое значение [Текст] / А. П. Журавлев.- Л.: ЛГУ, 1974. 263 с.
14. *Казарян, А. А.* Звукоподражание в китайском языке [Текст]: материалы конференции / А. А. Казарян, А. Э. Сенцов, У. В. Хоречко; - Москва, 2015. – 958 с.
15. *Курашкина, Н. А.* Звукообозначения как репрезентация звукофферы в языке [Текст] / дисс. канд. филол. наук: / Н. А. Курашкина; Башкирский гос. у-нт. – Уфа, 2007. - 194 с.
16. *Левицкий, В.В.* Начальные сочетания фонем в английском языке [Текст] / В.В. Левицкий. – Киев: КБТГУ, 1983. 254 с.
17. *Ярцева, В. Н.* Лингвистический энциклопедический словарь [Текст] / В.Н.Ярцева. - М.: Сов.энциклопедия, 1990. - 651-660 с.
18. *Меграбова, Э. Г.* Некоторые аспекты комплексного анализа ономапов английского языка [Текст] / Э. Г. Меграбова, О. В. Коденева. – Владивосток : ДВГУ, 1999. – 87 с.
19. *Мечковская, Н. Б.* Семиотика: Язык. Природа. Культура: Курс лекций: учеб. пособие для студ. филол., лингв. и переводовед. фак. высш. учеб. заведений / Н. Б. Мечковская, - М.: издательский центр «Академия», 2004. - с. 152-161.
20. *Михалёв, А.Б.* Теория фоносемантического поля [Текст] / А. Б. Михалев. - Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 1995. -213 с.

21. *Нуруллова, А.А.* Ономатопея в современном английском, русском и немецком языках [Текст]: дисс.канд.фил. наук / А. А. Нурулова; КГУ. - Казань, 2013. 120 с.
22. *Реформатский, А. А.* Введение в языковедение [Текст] / А. А. Реформатский. - М.: Просвещение, 1967. – 536 с.
23. *Румак, Н. Г.* Теоретические и практические проблемы межъязыковых соответствий [Текст]: дисс. канд. филол. наук / Н. Г. Румак; Московский гос. у-нт. - М., 2007. 139 с.
24. *Сепир, Э.* Избранные труды по языкознанию и культурологии [Текст] / Э. Сепир. - М.: Университет, 1993. 656 с.
25. *Серебрянников, Б.А.* Роль человеческого фактора в языке [Текст] / Б. А. серебрянников. - М.: Наука, 1988. 242 с.
26. *Соссюр, Ф. де.* Природа языкового знака // Курс общей лингвистики. Извлечения [Электронный ресурс]. – Электрон. текстовые, граф., зв. дан. и прикладная прогр. - М.: ГПНТБ., 2001. - Режим доступа <http://www.grammar.ru>. Tuesday, 25 Apr 2018 09: 23:34.
27. *Тихонов, А. Н.* Междометия и звукоподражания слова [Текст] / А. Н. Тихонов . – М.: Русская речь, 1981.72-76 с.
28. *Фролова, О.П.* Ономатопоэтические слова в китайском языке [Текст] / О. П. Фролова. - М., 1998. - с. 183-185.
29. *Bergen, В.К.* Thepsychologicalrealityofphonaesthemes [Текст] / В.К. Bergen // *Language*. - 2004. - № 80/2. – с. 290-311.
30. *Cambridge International Dictionary of English* [Текст] / - Cambridge:University Press, JR. Firth: финалей London. 1995. – 1773 с.
31. *Firth, J.R.* Speech [Текст]/ -Cambridge: University Press, JR. Firth: London. - 1930 - 437 p.
32. *Hinton, L.* Sound symbolism [Текст] / J. Hilton, J. Nichols, J. Ohala Cambridge:NYR, 1994. – 435 с.

33. *Paillard, M.* Lexicologie contrastive anglais- français. Formations des mots et construction du sens [Текст] / М. Paillard, -L.: Editions OPHRYS, 2000. - 199 с.
34. [Электронный ресурс]. <https://sci.house/grafika-orfografiya-fonetika-scibook/foneticheskaya-sistema-russkogo-85247.html>
35. Звукоподражания в китайском и русском языках [Электронный ресурс]. – Режим доступа <http://zvukopodrazhaniyvkitayskomusskomuazyi.kakhpokhozheli.ru> Sunday, 29 Apr. 2018 12:34:21
36. Звукоподражания в английском [Электронный ресурс]. – Режим доступа <http://enginform.com/article/zvukopodrajaniye-v-angliyskom.ru> Wednesday, 25 March 2018 10:34:54
37. Ономатопея [Электронный ресурс]. – Режим доступа <http://engblog.ru/onomatopoeia> Wednesday, 4 March 2018 20:31:53
38. Ономатопея [Электронный ресурс]. – Режим доступа <https://magazeta.com/2013/02/onomatopoeia> Wednesday, 15 March 2018 18:44:34

Приложение 1**Слова, используемые во внеклассном мероприятии по английскому
языку**

- 1) bow-wow (лай собаки)
- 2) mew-mew (мяуканье кошки)
- 3) ba-a-ba-a (блеянье овцы)
- 4) hee-haw (ослиный рев)
- 5) moo-moo (мычание коровы)
- 6) knock-knock (стук в дверь)
- 7) ring-ring (звонок телефона)
- 8) drop-drop (капающая вода)
- 9) click (щелканье)
- 10) vroom (рев автомобиля)
- 11) achoo (апчихи)
- 12) z-z-z (храп)
- 13) clap (хлопок)
- 14) kitty-kitty (кис-кис)
- 15) gulp (глотание)

**Слова, используемые во внеклассном мероприятии по китайскому
языку**

- 1) Ме-е (блеять) 咩 miē
- 2) Бам! (удар; взрыв) 啪 pā
- 3) Гав-гав! (лай) 汪汪 wàngwàng
- 4) Чик-чирик (щебетание; скрип) 吱吱 zhīzhī
- 5) Тук-тук (стук) 咯噔 gēdēng
- 6) Урчать (в животе) 咕噜 gūlū
- 7) Ха-ха! (смех) 哈哈 hāhā
- 8) Хи-хи! (смех) 嘻嘻 xīxī
- 9) Ш-ш-ш (шипение змеи) 嘶 sī
- 10) Мяу! (кошки) 喵 miāo
- 11) Му-у! (коровы) 哞 mōu
- 12) Дыгыдыщ (о звуке дождя) 稀里哗啦 xīlǐhuālā
- 13) Та-та-та-та (копыта или пулемет) 嗒 dādā
- 14) Динь-динь (колокольчик) 叮当 dīngdāng
- 15) Дин-дон! (дверной звонок) 叮咚 dīngdōng
- 16) Бдыщ! (что-то тяжелое упало в воду) 噗通 pūtōng
- 17) Динь! (очень маленький колокольчик) 叮 dīng
- 18) Чик-чирик (щебетание, чириканье) 叽叽喳喳 jījīchāchā
- 19) Кап-кап! 嘀嗒 dīda
- 20) Сочиться, капать (звук тонкой струи) 噗噜噜 pūlūlū
- 21) Скрип, писк или визг 咿咿呀呀 yīyīyāyā